

FD 2012

1ª Fase – Alemão (16/07/2011)

BOX 001  
001/001



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Faculdade de Direito da USP - FDUSP

Exame de seleção para a Pós-Graduação – 2012

**A L E M Ã O – 16/07/2011 (sábado), às 9h**

A prova compõe-se de tradução de um texto e 20 questões em forma de teste de múltipla escolha. A tradução vale 60% da prova, ficando os demais 40% para os testes.

### Instruções

- Só abra este caderno quando o fiscal autorizar.
- Em cada teste, há 5 alternativas, sendo correta apenas uma.
- Preencha completamente o alvéolo na folha óptica de respostas, utilizando necessariamente caneta esferográfica (tinta azul ou preta).  
Exemplo: ■■■■
- Não deixe questões em branco na folha óptica de respostas.
- Duração da prova: **2h30min**. O candidato deve controlar o tempo disponível.
- Não haverá tempo adicional para transcrição da folha de gabarito para a folha óptica de respostas.
- Ao final da prova, poderá ser levado **somente** o gabarito de respostas, etiquetado na carteira.
- Ao final da prova, devem ser entregues ao fiscal o caderno de questões e a folha óptica de respostas.
- Não será permitido o uso de dicionários.

A divulgação dos resultados desta prova ocorrerá no dia 19 de agosto, no *site* da FUVEST ([www.fuvest.br](http://www.fuvest.br)). Informações sobre a prova dissertativa devem ser obtidas junto à Comissão de Pós-Graduação da Faculdade de Direito.

**ASSINATURA DO CANDIDATO:**

## Vorwort

*Der zunehmende Einsatz der EDV sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich schafft zahlreiche Probleme bei der rechtlichen Behandlung von Computerprogrammen. Im Mittelpunkt des Interesses stehen Fragen der vertragsrechtlichen Einordnung der Überlassungsverträge, der Gewährleistung für Programmfehler sowie des Rechtsschutzes, insbesondere des Urheberrechtsschutzes. Trotz umfangreicher Rechtsprechung und Literatur kann die gegenwärtige Rechtslage weder als geklärt noch als befriedigend bezeichnet werden. Nicht nur das weitverbreitete Fehlen technologischer Grundlagenkenntnisse, auch die - verständlichen - Bestrebungen bestimmter Wirtschaftskreise, durch entsprechende Fachpublikationen eine ihnen genehme Rechtslage zu "erzeugen", erschweren es Juristen und Laien zusätzlich, die im Zusammenhang mit der Überlassung von Computerprogrammen auftretenden Rechtsfragen zu beurteilen.*

*Ausgehend von dieser Situation erörtert die vorliegende Arbeit ausführlich die genannten Fragen und zeigt auf, daß diese Probleme ohne Schwierigkeiten allein mit dem herkömmlichen juristischen Instrumentarium bewältigt werden können. Sie legt besonderen Wert darauf, trotz intensiver Vertiefung der rechtlichen Problematiken den Bezug zur EDV-rechtlichen und -technischen Praxis nicht zu verlieren. Angestrebt wird gleichfalls, die zu diesen Fragen vertretenen Auffassungen durch eine möglichst umfassende Verwertung der einschlägigen Rechtsprechung und Literatur darzustellen.*

*Diese Arbeit wurde im Wintersemester 1990/91 von dem Fachbereich Rechtswissenschaft der Johann Wolfgang Goethe-Universität in Frankfurt am Main als Dissertation angenommen.*

König, Mark Michael. **Das Computerprogramm im Recht.** Technische Grundlagen, Urheberrecht und Verwertung, Überlassung und Gewährleistung. Köln, Otto Schmidt, 1991.  
<http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:Gk8D7bLIEjwJ:www.drkoenig.de>

### Wortschatz:

EDV = Elektronische Datenverarbeitung  
Vertrag = Kontrakt  
Einordnung = Klassifizierung  
Überlassen = zu treuen Händen geben  
Gewährleistung = Garantie  
Urheber = Autor  
Bestrebung = Versuch  
Genehm = willkommen  
Erzeugen = produzieren  
Erörtern = diskutieren  
Herkömmlich = überliefert, traditionell  
Auffassung = Interpretation  
Einschlägig = zutreffend, entsprechend

**ATENÇÃO:** A tradução não pode ultrapassar o espaço a ela destinado.

## CRITÉRIOS DE CORREÇÃO DA TRADUÇÃO

- ✓ Compreensão geral do texto.
- ✓ Compreensão específica de termos e estruturas.
- ✓ Legibilidade e correção do texto em português.

**TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 01 A 05**

**Uni Bayreuth entzieht Guttenberg den Dokortitel**

**Karl-Theodor zu Guttenberg ist seinen Doktor endgültig los. Die Universität Bayreuth entzog dem Verteidigungsminister den Titel am Mittwochabend. Einige Stellen seien als Plagiat zu bezeichnen, begründete der Hochschulpräsident die Entscheidung.**

*Bayreuth - Es war eine Entscheidung im Eilverfahren: Die Universität Bayreuth hat in der Plagiatsaffäre Verteidigungsminister Karl-Theodor zu Guttenberg (CSU) den Dokortitel aberkannt. Das gab Hochschulpräsident Rüdiger Bormann am Mittwochabend nach einer Sitzung der Promotionskommission der rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät bekannt. "Die Kommission, darauf weisen die Mitglieder einstimmig hin, hat sich davon überzeugt, dass Herr Freiherr zu Guttenberg gegen diese wissenschaftlichen Pflichten in erheblichem Umfang verstoßen hat. Dies hat er auch selbst eingeräumt", sagte Bormann.*

*Die wörtliche und sinngemäße Übernahme von Textstellen ohne hinreichende Kennzeichnung verstoße gegen die Rechtsprechung und die Grundsätze wissenschaftlichen Arbeitens, erläuterte Bormann. Die aus der Literatur ohne Kennzeichnung übernommenen Stellen seien als Plagiat zu bezeichnen, sagte der Hochschulpräsident.*

Spiegel on line, 11.03.2011.  
<http://www.spiegel.de>.

**01** De acordo com o texto, Karl-Theodor zu Guttenberg é

- a) ex-reitor da universidade de Bayreuth.
- b) secretário de justiça do Estado da Baviera.
- c) ministro de defesa da Alemanha.
- d) deputado federal (CSU) em Berlim.
- e) professor da universidade de Bayreuth.

**02** Karl-Theodor zu Guttenberg, ante a notícia da cassação de seu título de doutor,

- a) entrou com uma ação judicial.
- b) manifestou indiferença.
- c) revelou grande desorientação.
- d) mostrou-se muito furioso.
- e) admitiu cabalmente o plágio.

**03** Quem anunciou a cassação do título de doutor de Karl-Theodor zu Guttenberg foi

- a) a ministra da pesquisa da Alemanha.
- b) o diretor da Faculdade de Economia de Bayreuth.
- c) a ministra da Educação da Alemanha.
- d) o reitor da Universidade de Bayreuth.
- e) o decano da Faculdade de Direito da Baviera.

**04** Para Bormann, plagiar trechos de textos de outros autores consiste em não citar as fontes, quando esses trechos são

- a) parafraseados.
- b) parodiados.
- c) criticados.
- d) ilustrados.
- e) ironizados.

**05** A cassação do título de doutor, referida no texto, foi aprovada por

- a) dois terços dos votantes.
- b) metade dos votantes.
- c) maioria absoluta.
- d) unanimidade.
- e) voto de minerva.

**TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 06 A 10**

**Zwang zum Deutschlernen**

Von Roland Preuß

*Nur wer den Sprachtest besteht, darf bleiben: Um Zuwanderer zum Deutschlernen anzuhalten, setzen Union und FDP auf ein schärferes Ausländerrecht. Die Opposition sieht darin eine "Zwangsgermanisierung".*

[...]

*Neuzuwanderer müssen bereits jetzt einen Integrationskurs besuchen, allerdings reicht eine regelmäßige Teilnahme am Unterricht. Wer nicht erscheint, kann im Nachhinein sein Aufenthaltsrecht verlieren. Die Regelung betrifft nur Migranten aus Staaten mit Visapflicht wie etwa Türkei oder Ägypten. Die Koalitionsfraktionen wollen so garantieren, dass die Zuwanderer am Ende ihres Integrationskurses auch tatsächlich Deutsch sprechen können.*

[...]

*Das Bundesinnenministerium begrüßte den Vorstoß. Ein Sprecher sagte, das Aufenthaltsrecht vom Erfolg im Integrationskurs abhängig zu machen "kann einen zusätzlichen Anreiz geben, sich zügig in die Lebensverhältnisse in Deutschland zu integrieren".*

*Die migrationspolitische Sprecherin der Linken im Bundestag, Sevim Dagdelen, kritisierte die Pläne scharf. Den Aufenthalt von Sprachkenntnissen abhängig zu machen, sei "vollkommen inakzeptabel", sagte sie. Menschen, die wegen einer Heirat nach Deutschland zögen, würden schlechter behandelt als Fachkräfte, die keinen Sprachtest bestehen müssten. "Das erinnert an soziale Selektion" und sei "Zwangsgermanisierung".*

Süddeutsche Zeitung on line 10.03.2011.  
<http://www.sueddeutsche.de>.

**06** Conforme o texto, um turco ou um egípcio só poderão imigrar para a Alemanha, se

- a) pedirem licença especial ao Ministério do Estrangeiro.
- b) mostrarem grande interesse pela cultura e história alemãs.
- c) frequentarem um curso de integração em língua alemã.
- d) cursarem ensino médio e universidade na Alemanha.
- e) chegarem com curso superior e contrato de trabalho.

**07** Segundo o texto, a nova exigência para a imigração de turcos e egípcios deverá constar

- a) da constituição da Alemanha.
- b) da regulamentação dos estrangeiros.
- c) do regimento dos partidos aliados.
- d) do regulamento das escolas.
- e) do estatuto da União e do FDP.

**08** Ficar na Alemanha, sob as novas condições, é, para a oposição,

- a) coação à germanização.
- b) estímulo ao fundamentalismo.
- c) constrangimento religioso.
- d) incentivo a conflitos financeiros.
- e) incitamento à anarquia política.

**09** Ficar na Alemanha sob as novas condições significa, para os partidos da coalizão "Union" e "FDP",

- a) obstáculo à integração social.
- b) certeza de menos terrorismo.
- c) aumento da população.
- d) prevalência do mais forte.
- e) domínio da língua alemã.

**10** Sevim Dagdelen, porta-voz dos partidos de esquerda, afirma que

- a) é inaceitável ignorar os ataques dos imigrantes estrangeiros.
- b) não há espaço na Alemanha, nem na UE, para imigrantes.
- c) estrangeiros devem saber se comunicar com alemães.
- d) a discriminação criada aponta para seleção social.
- e) não é possível viver em paz sem se entender o que o outro diz.

## TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 11 A 15

### Berlusconi präsentiert Justizreform kurz vor Prozess

**Rom.** Am Tag vor der Wiederaufnahme seines Korruptionsprozesses hat der italienische Ministerpräsident Silvio Berlusconi den Entwurf für eine Justizreform vorgelegt. Geschlossen stimmte sein Kabinett am Donnerstag für die Reform. 5  
Beobachter und Opposition beurteilen den Gesetzesentwurf als Versuch Berlusconis, die ihm verhassten Richter und Staatsanwälte zu schwächen. Berlusconi bestritt dagegen jeden Zusammenhang mit den eigenen Justizproblemen. 10  
"Dies ist eine epochale Reform und ein wichtiger Programmpunkt unserer Regierung, der nichts mit mir und den laufenden Prozessen zu tun hat", sagte Berlusconi kämpferisch, wegen einer vierstündigen Kieferoperation am Montag noch mit dickem Pflaster auf der Wange. 15  
Bisher veröffentlichte Kernpunkte der Reform sind die Trennung der Karrieren von Richtern und Staatsanwälten. Bisher kann in Italien ein Richter auch als Staatsanwalt tätig sein und umgekehrt. Außerdem soll ein eigenes Gericht geschaffen werden, wo Richter und Staatsanwälte wegen Fehlern verklagt werden können. Freisprüche sollen in keiner Instanz mehr angefochten werden können. 20  
Der 74-jährige Medienmogul durchlebt momentan einen wahren Prozessmarathon: An diesem Freitag wird in Mailand der Prozess wegen Bestechung seines ehemaligen britischen Anwalts David Mills wieder aufgerollt. Berlusconi soll Mills für Falschaussagen in den 1990er Jahren 600.000 Dollar (436.000 Euro) gezahlt haben. Laut Angaben seiner Verteidiger wird Berlusconi nicht vor Gericht erscheinen. Im Fall Mills könnte Berlusconi eine schnelle Verurteilung drohen. 25  
In der vergangenen Woche war bereits der Mediaset-Prozess wieder aufgenommen worden, in dem es um Steuervergehen beim Verkauf von Film- und TV-Rechten geht. Am 6. April beginnt das spektakulärste Verfahren gegen den "Cavaliere" im Fall "Ruby". Dabei geht es um Amtsmissbrauch und Sex mit einem minderjährigen Escort-Girl. Berlusconi gab sich am Donnerstag gewohnt unerschütterlich: Er freue sich schon darauf, "im Gerichtssaal den Italienern endlich zu erklären, wie es wirklich um die Dinge steht". 30  
35  
40

Aachener Zeitung, 10.03.2011.

<http://www.az-web.de>.

**11** Conforme o texto, para a oposição italiana, Berlusconi tenta, com seu projeto de lei,

- a) enfraquecer o poder de juizes e procuradores.
- b) aperfeiçoar o sistema jurídico nacional.
- c) mostrar serviço diante da queda de popularidade.
- d) corrigir erros antigos presentes na legislação.
- e) beneficiar seu partido político e seus aliados.

**12** Diante dos comentários da oposição em relação ao seu projeto de lei, Berlusconi

- a) concordou, pela primeira vez na vida, com a opinião dos adversários.
- b) não se manifestou, mantendo um intrigante e suspeito mutismo.
- c) reagiu na defensiva, declarando que tem autoridade para legislar.
- d) defendeu seu próprio trabalho, como legislador preocupado com o país.
- e) argumentou, afirmando não ter o projeto de lei nada a ver com sua pessoa.

**13** Segundo o texto, na Itália, hoje,

- a) as carreiras de juiz e de procurador são separadas.
- b) os juizes podem atuar como procuradores, se assim o desejarem.
- c) os procuradores não podem ocupar o cargo de juiz.
- d) o juiz precisa ter sido procurador antes de assumir o cargo.
- e) a experiência como juiz é obrigatória para ser procurador.

**14** Segundo o texto, o “titã midiático” tem, no momento, problemas com

- a) muitas de suas amantes.
- b) inimigos ocultos.
- c) vários tribunais italianos.
- d) policiais do país.
- e) falência de suas empresas.

**15** Conforme o texto, pesam contra Berlusconi acusações de

- a) corrupção e achaque.
- b) perjúrio e sedução.
- c) fraude e difamação.
- d) suborno e sonegação.
- e) calúnia e estupro.

## TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 16 A 20

*Gewiss, ich schreibe diesen Bericht der Ordnung zuliebe nieder, aus einer gewissen Pederterie heraus, damit er zu den Akten komme. Ich will mich zwingen, noch einmal die Ereignisse zu überprüfen, die zum Freispruch eines Mörders und zum Tode eines Unschuldigen geführt haben. Ich will noch einmal die Schritte durchdenken, zu denen ich verführt worden bin, die Massnahmen, die ich getroffen habe, die Möglichkeiten, die ausgelassen worden sind. Ich will noch einmal gewissenhaft die Chancen ausloten, die der Justiz vielleicht doch noch bleiben. Doch vor allem schreibe ich diesen Bericht nieder, weil ich Zeit habe, viel Zeit, zwei Monate mindestens. Ich komme eben vom Flughafen zurück (die Bars, die ich dann noch aufsuchte, zählen nicht, auch mein gegenwärtiger Zustand ist unwesentlich. Ich bin stockbetrunken, doch morgen werde ich wieder nüchtern sein). Die gigantische Maschine hob sich mit Dr.h.c. Isaak Kohler in den Nachthimmel hinein, heulend, brüllend, ab nach Australien, als ich aus meinem Volkswagen sprang, den Revolver entsichert. Es war eines seiner Meisterstücke, mich noch anzurufen, vermutlich wusste der Alte, was ich beabsichtigte; dass ich kein Geld habe, ihm nachzureisen, wissen alle.*

Dürrenmatt, Friedrich. Die Justiz. In: **Gesammelte Werke**. Zürich, Diogenes, 1996, vol. 4, p. 583.

**16** Segundo o narrador, os acontecimentos mencionados no texto

- a) foram exaustivamente examinados.
- b) indicavam um fenômeno paranormal.
- c) deveriam ser mais bem investigados.
- d) sofreram inúmeros ocultamentos.
- e) apontavam para a pista certa.

**17** No momento da narração, o narrador está

- a) absolutamente sóbrio.
- b) totalmente bêbado.
- c) com fortes dores de cabeça.
- d) muito cansado da viagem.
- e) entediado diante do trabalho.

**18** O narrador acaba de chegar

- a) do aeroporto da cidade.
- b) do local do suposto crime.
- c) da estação de trem no subúrbio.
- d) da visita ao amigo na Austrália.
- e) do escritório no centro urbano.

**19** O narrador, de revólver engatilhado,

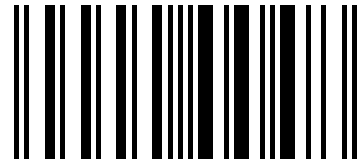
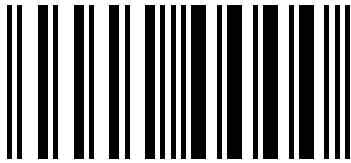
- a) conseguiu prender o criminoso.
- b) enfureceu-se no aeroporto.
- c) atirou e matou o perseguido.
- d) presenciou a fuga do suspeito.
- e) acabou por desistir do caso.

**20** O narrador fala de acontecimentos relacionados a uma

- a) visita à sua família na Suíça.
- b) notícia ouvida num café.
- c) viagem de férias à Austrália.
- d) reunião com Isaak Kohler.
- e) grande injustiça criminal.







4

XXX.XXX.XXX.XXX DD/MM/AAAA HH:MM:SS

<b>FD 2012</b> 1ª Fase - Alemão (16/07/2011)	
<b>BOX 001</b> 001/001	